



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 167.566

Brasileiros ..... 4.951

▶▶ Dados de 30.04.2022



## Envio da Notificação de pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

[Kokumin Kenkō Hoken Zei] 国民健康保険税納税通知書の送付

A Notificação de pagamento da taxa (imposto) deste ano fiscal será enviada em **meados de julho**. Por favor, verifique os dados que constam na notificação: valor anual da taxa, forma de pagamento, valor e data de vencimento de cada parcela.

Como a tributação é por unidade familiar, o valor recairá sobre o chefe de família [setai nushi]. O valor é calculado com base na renda e nos bens de cada membro da família inscrito no Seguro Nacional de Saúde e notificado ao **chefe de família**.

Detalhes na homepage da cidade ou no panfleto enviado junto com a fatura.



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

## Mudança do Cartão de Seguro para Idosos da Fase Posterior

[Kōki Kōreisha Iryō Seido] 後期高齢者医療制度の保険証の更新

**Prazo de validade do cartão atual** Até 31/julho (domingo)

**Novo cartão de segurado (cor vermelho claro)** Será enviado em **meados de julho** e deverá ser utilizado **a partir de 1º/agosto (segunda-feira)**.

O novo cartão de seguro estará em uso por dois meses, de 1º/agosto a 30/setembro. (Isto se deve a uma mudança no sistema que acrescentará 20% à atual taxa de contribuição de 10% ou 30% a partir de outubro deste ano).

O cartão de seguro (cor laranja) a ser utilizado à partir de 1º/outubro a 31/julho do próximo ano será enviado durante o mês de setembro. Portanto, favor substituí-lo novamente depois de outubro.

※ **Verifique as alterações no panfleto que será enviado juntamente com o cartão.**



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

## Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken Hihokenshashō]

国民健康保険被保険者証 (兼高齢受給者証) の更新

**Prazo de validade do cartão atual (lilás)** Até 31/julho (domingo)

**Novo cartão de segurado (cor marrom-esverdeado)** Será enviado em **meados de julho** e deverá ser utilizado **a partir de 1º/agosto (segunda-feira)**. Jogue o cartão antigo em casa.

A data de vencimento do cartão varia para pessoas acima de 70 anos

- ① Pessoas que irão completar 75 anos: Até um dia antes da data do aniversário
- ② Pessoas que irão completar 70 anos: Até o final do mês de aniversário (para nascidos no dia 1º, a validade é até o final do mês anterior). Os novos cartões serão enviados antes do vencimento.



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

## Envio da Notificação da Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō]

介護保険料「納入通知書・特別徴収決定通知書」の送付について

Em **meados de julho**, será enviada a Notificação da Taxa de Seguro de Cuidados e Assistência Médica deste ano fiscal aos segurados (65 anos ou mais) da Categoria 1 do Seguro de Cuidados e Assistência Médica. O valor da taxa é calculado com base da renda e dos dados familiares.

Na notificação consta o valor anual do seguro e o valor a pagar de cada parcela.

Para detalhes sobre o método de cálculo, entre outros, verifique no panfleto enviado no envelope ou na **homepage** da cidade (em japonês).



**Informações** Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495

## O que vem a ser o Imposto (Zeikin)?

税金って何だろう？



A cidade de Iwata está se empenhando para que todos os cidadãos possam ter uma vida saudável e confortável. O imposto pago pelos contribuintes é considerado uma fonte de receita muito importante para o município. É através da arrecadação desses impostos que é possível a administração das escolas, manutenção dos

parques, tratamento dos lixos, obras de saneamento básico, saúde e subsídios.

Portanto, é importante que todos paguem seus impostos, cuja finalidade é a manutenção de uma sociedade segura e estável.

### Explicação sobre alguns dos Impostos Municipais

<b>Imposto Municipal e Provincial</b> (Shikenmin Zei)	Este é um imposto pago por todos que vivem no Japão. É tributado de acordo com a renda de janeiro à dezembro do ano anterior e deve ser pago à cidade que residia em 1º de janeiro do respectivo ano (endereço registrado no Zairyū Card).
<b>Imposto sobre Veículo Motorizado Leve - IPVA</b> (Kei Jidōsha Zei)	Incide sobre o proprietário ou usuário de Veículo Kei ou Motocicleta na data base de 1º de abril.
<b>Imposto sobre Bens Imóveis - IPTU</b> (Kotei Shisan Zei)	Deve ser pago por proprietários de terrenos e casas. Incide sobre o proprietário na data base de 1º de janeiro.
<b>Taxa (Imposto) do Seguro Nacional de Saúde</b> (Kokumin Kenkō Hoken Zei)	Todos que residem no Japão devem se inscrever em um Seguro de Assistência Médica. O estrangeiro que tenha visto de permanência que ultrapasse 3 meses deve se inscrever e efetuar o pagamento das parcelas.

### Tabela do prazo de pagamento dos impostos Ano fiscal 2022 (Reiwa 4 nendo)

Mês	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	
<b>Data de vencimento</b>	31/maio (ter)	30/jun. (qui)	01/ago. (seg)	31/ago. (qua)	30/set. (sex)	31/out. (seg)	30/nov. (qua)	26/dez. (seg)	04/jan. (qua)	31/jan. (ter)	28/fev. (ter)	31/mar. (sex)
<b>Imposto sobre Veículo Motorizado Leve (IPVA)</b>	Parcela única											
<b>Imposto sobre Bens Imóveis (IPTU)</b>	1ª parcela		2ª parcela					3ª parcela			4ª parcela	
<b>Imposto Municipal e Provincial</b>		1ª parcela		2ª parcela		3ª parcela				4ª parcela		
<b>Taxa (Imposto) sobre Seguro Nacional de Saúde</b>			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela		7ª parcela	8ª parcela	
<b>Seguro para Idosos da Fase Posterior</b>				1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela		5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela
<b>Seguro de Cuidados e Assistência Médica</b>			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela		5ª parcela			6ª parcela	

**Informações** Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4906 Fax: 0538-33-7715

<b>Vencimento de Impostos, etc.</b>	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (1ª parcela)	<b>01/agosto</b> (segunda-feira)
	• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan zeī] (2ª parcela)	
	• Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō] (1ª parcela)	



### Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

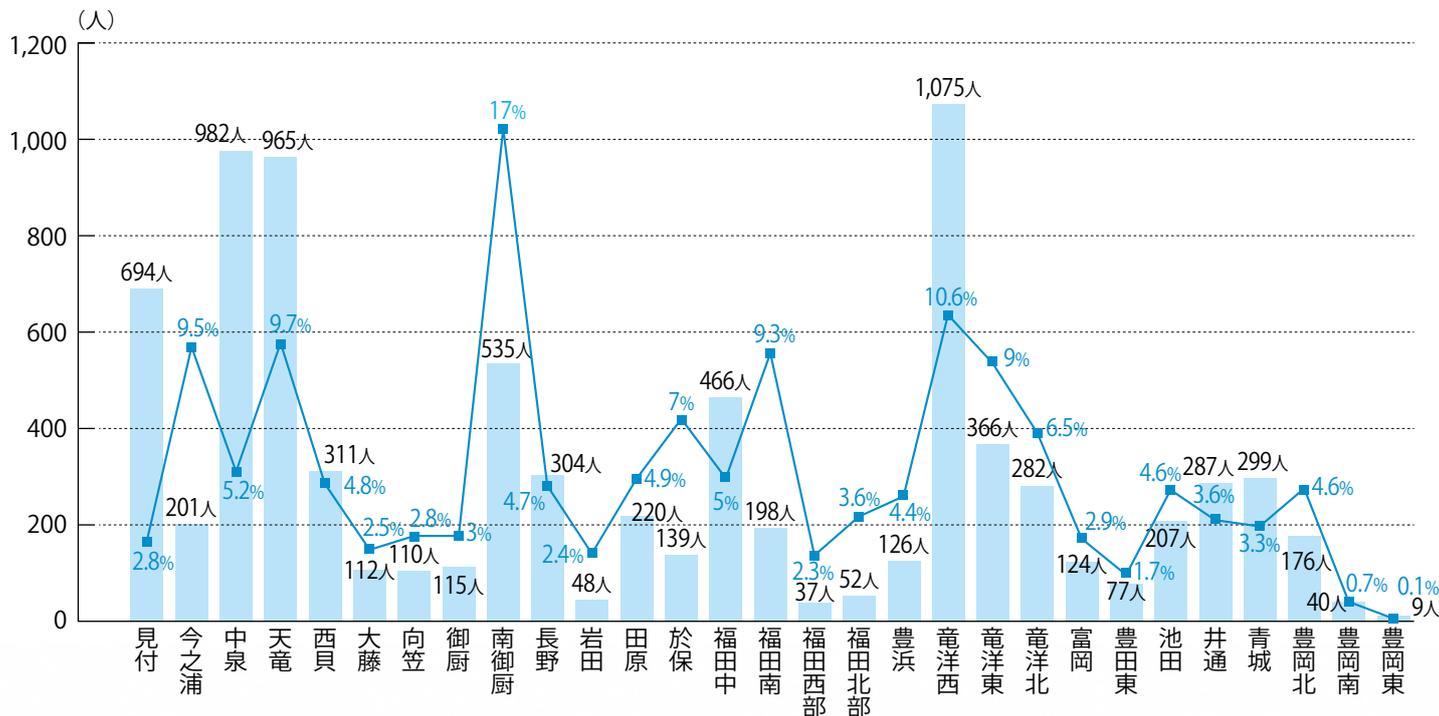
**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





## 4º Plano de Promoção da Convivência Multicultural da Cidade de Iwata

第4次磐田市多文化共生推進プランを策定



### 4º Plano de Promoção da Convivência Multicultural da Cidade de Iwata (A partir do ano fiscal 2022 até 2026)

Filosofia básica “Iwata, uma cidade que reconhece as diferenças de nacionalidade, etnia e cultura, e troca saudações com um sorriso”

#### [Políticas básicas]

- ① Promoção de uma comunidade que compreenda as diferenças multiculturais.
- ② Suporte em vários idiomas e melhorias nas oportunidades de aprendizagem da Língua japonesa.
- ③ Criar um ambiente para morar com tranquilidade.
- ④ Construindo juntos o futuro de IWATA.



Conteúdo explicativo em português

### Esforços para promover ainda mais a Convivência Multicultural

- Melhoria da comunicação na comunidade e no local de trabalho através da disseminação do “japonês simplificado”
- Aprimoramento da disseminação de informações para estrangeiros, em várias línguas, através das redes sociais
- Aprimoramento das aulas de língua japonesa para iniciantes e cooperação com as empresas que contratam estrangeiros
- Verificação das medidas que auxiliam os estrangeiros idosos, e explicação sobre a previdência, bem-estar social, sistema médico, etc.

### Mensagens de cidadãos estrangeiros

Devido a diferença de língua e cultura social, caso se depare com algum estrangeiro errando alguma regra do cotidiano, não se irrite, ensine-o usando o “japonês simplificado”



Thiago Mitsuo Tachibana, brasileiro (24 anos morando no Japão)

Gostaria de mais informações em português em forma de vídeo no Facebook e homepage.



Karen, brasileira (10 anos morando no Japão)



## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyooka) 結核・肺がん・大腸がん検診 (豊岡地区)



**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (na data de 31/março/2023).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições** [Primeira vez] Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou fax.

※ Por fax, informe seu nome, data de nascimento, endereço e telefone.

[Para quem fez o exame no ano passado] Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada. Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
01/jul (sex.)	Tarouma Kōkaidō	14:00 - 14:20	25/jul (seg.)	Oidaira Shūroku Center	14:00 - 14:20
	Toyooka Higashi Kōryū Center	15:00 - 15:20		Ieta Kōkaidō	15:00 - 15:50
08/jul (sex.)	Matsunokijimashimoku Kōkaidō	14:00 - 14:50	26/jul (ter.)	Toyooka Shisho Chūshajō	16:30 - 17:20
	Shimokanzo Kōkaidō	15:30 - 15:50		Toyooka Chūō Kōryū Center	14:00 - 14:50
13/jul (qua.)	Ikkanji Kōkaidō	14:00 - 14:20	27/jul. (qua.)	Kanzo Kōkaidō	15:30 - 15:50
	Gōdaijimashimo Kōkaidō	15:00 - 15:50		Kurishita Kōkaidō	14:00 - 14:20
14/jul (qui.)	Hiramatsu Kōkaidō	14:00 - 14:50		Honmura Kōkaidō	15:00 - 15:20
	Yashiroyama Kōkaidō	15:30 - 15:50		Kamikanzo Kōkaidō	16:00 - 16:50

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Requerimento do Cartão My Number nas subprefeituras

支所でマイナンバーカード申請受付を行います

O Balcão de Emissão do Cartão My Number fará atendimento itinerante nas subprefeituras. Auxiliaremos no trâmite de solicitação, a foto do Cartão My Number será tirada gratuitamente. O mesmo atendimento é realizado no Prédio principal da prefeitura, no setor Shiminka.

Local	Mês	Julho	Agosto	Setembro
Subprefeitura de Fukude		06 (qua)	03 (qua)	07 (qua)
Subprefeitura de Ryūyō		13 (qua)	10 (qua)	14 (qua)
Subprefeitura de Toyooka		20 (qua)	17 (qua)	21 (qua)

※ Subprefeituras, Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka]: das 9h às 16h45

- Levar**
- Documentos A (com foto): Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.
  - Documentos B: Cartão de Seguro Saúde, Caderneta de Previdência Social, etc.
  - Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]: Quem possuir
  - Jūmin Kihon Daichō Card: Quem possuir

※ Poderá receber o cartão por correio se no momento da solicitação, apresentar 1 documento do tipo A e 1 do tipo B ou, 2 documentos do tipo B e o Tsūchi Card. Caso não puder apresentar essas documentações, será necessário retirar o cartão pessoalmente no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka] do Prédio principal da prefeitura.

**Informações** Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].